

ENSTITUYA KURDÎ YA BRUKSELÊ

Bultena sêmehî ya agahdariyê

N° 2 - Adar 1990

Bi kurdî, fransî, hollandî, ingilîzî, tirkî

Kiryariya salane 200 F.B. - N° bankê 426-3144071-85

4 rue Bonneels - B 1040 BRUXELLES - tel. 02/230.89.30

Ed. resp. J. Verwimp - Vijverlaan 8 - B 1700 ASSE



Membre de l'Union des Editeurs de la Presse Périodique

www.arsijakurd.org

XEBATA ME YA SÊMEHÎ

27 ÇILE

Televizyona fransi, R.T.B.F., di çarçeva berna ma biyaniyan, Hasret, de weşaneke 36 deqqan li ser Kurdan pêk ani. Ev berna montajeke ji du şevan û hevpeyvîneke bi sermiyana Enstituyê, Pervin Cemil, re bû. Ji şeva pêşin, a vekirina Enstituya me, di 29 ilon 1989 de, stranên kurdî yên gelek xweş ên Şivan, Gulistan û koma wan a muzikê hatin pêşkes kirin. Şeva duyemin konfîransek li ser Kurdan bû. Ew bi alikariya rêxistina Entre-aide et Franternité, li Centre International Jacques Brel hati bû pêk anin. Perçeyên van her du şevan bi hevpeyvîneke dirêj bi Pervin Cemil re hatin jêkirin.

30 ÇILE

Em besar bûn konfîranseke li ser nijadkujiya Ermeniyan li Maison de l'Europe, li Courcelle, nêziki bajarê Charleroi. Ev konfrîrans ji aliyê parlementerê ewropî Ernest Glinne û Mîrza Jean Krikorian, ermeniyek ji Fransayê, ji Partiya Sosyalist a Ermenî, hat çêkirin. Mîrza Krikorian axaftineke gelek hêja, ne li ser nijadkujiya ermeni ya kevn, lê li ser dijitiya iroyin a di navbera Azerî û Ermeniyê Karabax de, li Yekitiya Sovyeti, çêkir.

1 SİBAT

Me li I.P.C., Navenda Çapê ya Navneteweyî, li Brukselê civîneke çapê, bi hevkariya Liga Beljiki ji bo Parastina Mafêni Mirovi, Rêxistina Huqûqzanen Beljiki û Rêxistina diji Nijadparêziyê çêkir. Me di vê civinê de ji hikûmeta Beljikayê xwest ku 32 Kurdên Iraqê, ku di nav wan de 15 zarok û çend nexwesên çekên şimik hebûn û ku li balefirgeha Zaventem hati bûn girtin, bêñ berdan û neyên vegeandan. Ji derveyî nimînendeyên van çar rêxistinan, yek ji avukatên penaberan û du parlementer, J.Sleecckx ji Partiya Sosyalist a flamanî û W. Kuipers, senator û sekreterê giştî yê partiya Volksunie peyivin. Eywan bi rojnamevan û berpirsiyarên rêxistinê beljiki tije bû. Televizyona R.T.L. du caran vê bûyerê nişan da. Televizyona flamanî, B.R.T., radyo -gelek caran- û rojnameyê cihê vê pirsê bi awakî fireh da nasin.

Bi saya xebata avuqatên gelek hêja, hevkariya rêxistinê beljiki yên giring û belavkirina fireh a vê nûçeyê ji aliyê hemî weşanan, ev penaber gelek zû, bi komên piçûk hatin berdan. Vê civîna çapê bala xelkê beljiki li ser pirsa kurdî gelek kişand. Piştî çend rojan, hin rêxistin, dibistan û zanineh ji me çêkirina konfîranse li ser Kurdan xwest.

3 SIBAT

Navenda navneteweyî, Centre International, li Brukselê rojekê ji bo welatên cihana siyemîn pêk anî. Kurd jî ciyê xwe tê de girt. Ji derveyî diyapozitîv, perçeyêن hunera destî û raxistina belge û pirtûkêن kurdi, me axaftinekê li ser rewşa Kurd û Kurdistanê, ku bala besdaran gelek kişand, çêkir.

SASİ : Me di hejmara buhuri de nivisi bû ku me şeva vekirina Enstituyê di 22 Îlon 1989 de pêk anî. Ev şev ne di vê mêtjuyê de, lê di 29 Îlon de çêbû.

WEŞAN

- Me The Kurdish File, bi ingilizi, bi alykariya Fondation Kurde - U.L.B. (Zaninge-ha Azad a Brukselê), weşand. Ev dosya wergerandina Dossier Kurdistan ku me bi fransi weşandi bû û ku me di hejmar 1 ya vê bultenê de goti bû ye.
- Me Dossier Koerdistan ku wergerandina eynî dosyê bi hollandî ye jî, bi alykariya UCOS-UCOV - V.U.B. (Zaninge-ha Brukselê ya flamani), weşand.

Em ji van her du zaninge-han re gelek spas dîkin, ji bo ku wan perê her sê dosyan bi tevayı da. Ev alykari hem ji alyê maddî û hem manewî gelek giring e.

EKREM CEMİL PAŞA

JİNA MIN BI KURTİ

- Nasandin û kurte -

Nasandin

Ekrem Cemil Paşa biraninê xwe, Jîna min bi kurtî, bi tirkî "Muhtasar Hayatim", di 1973 de, di 82 saliya xwe de, berê mirina xwe bi salekê nivisin.

Girîngbûna vê pirtûkê dîroki ye, ji bo ku em tê de bûyerên giring ku heta nuha hema ne hatine zanîn û rola mezin ku ronakbirên kurd ên destpêka vê sedsalê di şiyarbûna hestê neteweyî li ba gelê kurd de lîzt hin dibin.

Di vê kurteyê de, niviskar bixwe, weka di pirtûkê de, dipeyive :

Kurte

JİNA MIN LI STEMBOLE Û ŞIYARBÛNA HESTÊ NETEWEYÎ

Ez ji Diyarbekirê me. Heta 21 saliya xwe, ez li sarayê bapirê xwe, Cemil Paşa, dijîyam. Yazdeh zarokên wî, teví malbat û şagirtên xwe, di vê koşka mezin de diman. Wî ji du kurên xwe re berpirsiyariyên giring da bûn : Fuad Beg (bavê pismamê min Qedî) bi karêن hundırî, maliye û karêن derve û Qasim Beg (bavê min) bi dadmendi (edalet) û bergiriya (xweparastin) malbatê xerik (mijûl) dibûn. Gava ku Cemil Paşa di 1902 de wefat kir, ez li salî bûm. Piştî demeke kurt ez hatim şandin bo Stembolê ji bo xwendîna lisê.

Di 1908 de, di destpêka sala xwendinê de, hemi dibistanê Stembolê dikeliyan. Ji fîran bêtir, merîv sloganê "Biji Azadi, Dadmendi, Wekhevi" dibihistin. Lî van sloganan dilê me, zarokên kurd, têr ne dikir. Zarokên tirk ên ne tirk : kurd, arnafût, ermenî, çerkez dipelixandin yan dixwest bipelixinin Her roj nexwesi û sarbûn di navbera Kurd û Tîrkan de bêtir dibûn. Şevekê, şerreki ciddî di nav van her du koman de çêbû. Ji wê gavê, kurdîtî di dilê min, ê apê min Omer û pismamê min Qedî de şiyar bû.

Ev kurditiya ku bi şerreki zarokan dest pê kir, meyweyên xwe bi awakî ciddî piştî çar salan dan. Di 1912 de, me komela xwendekarên kurd, Hêvi, li Stembolê ava kir. Piştî avakirina wê ya fermî, nêziki 200 xwendekar xwe tê de qeyd kir. Ev komel kovarên hefteyî weka Rojî Kurd û Hetawî Kurd diweşandin.

EWROPA Û LEŞKERİ

Kurên Cemil Paşa ku çûn Ewropayê ji bo xwendinê şaxên Hêvi li Cenev, Lozan û Munixê vekirin. Hevalan ez sermiyanê (serok) şaxa Lozanê tayîn kirin. Pişti xwendina hendesê li Lozanê bi salekê, ez çûm Gan, li Beljikayê.

Mixabin, wê salê tu bextê xortêne kurd tu ne bû. Şerrê cihanê di 1914 de dest pê kir. Xwendekarê osmani ku li Ewropayê bûn diviyan biçin Stembolê. Şerrê Çanakkale dest pê kir. Tabûra min, pişti demeke kurt, hat şandin bo eniya Erziromê, ku jê re eniya Qefqasyê dihat gotin. Sê apêن min tê de jîna xwe hunda kir û di çola Bexdayê de birayê min ê piçûk hat kustin.

Di zivistana 1917 de, Mustafa Kemal (Ata Türk) hat terfî' kirin û ji Diyarbekirê hat şandin bo Şamê. Di ciyê wî de Nihat Paşa hat danin. Wê gavê, tabûra min li eniya Filistinê, di bin bombebaraneke dojehî (cehennemi) ya Ingilizan de, têk bû û ez vege riym Diyarbekirê.

JÎNA MIN LI DIYARBEKIRÊ

Pişti gihajtina min bi demeke kurt Peymana Mondorosê hat imza kirin. Leşkerên ewropî yên hevalbend, Ingilizan di seri de, Stembol, navçeya yîfînani, beşeke mezin ji Anadoluyê û, li Kurdistanê, Maraş, Urfa û Entabê vegirtin. Min û du hevalen xwe, pisti gotûbêjîn çend rojan û guhdarikirina şireten bavê min, bîryar stend ku em ji bo gelê kurd xebat bikin.

Bavê min yek ji xaniyêñ ku dida kirê da me. Bi vî awayî, me nêziki du mehan nîv-dizi kar kir. Pişti civineke dirêj, me bîryar stend ku em civineke vekiri li Tekkeya Gul Şenî çêkin.

Min pêwendî bi Wali re kir. Gelek kes derketin sahnê û ilan kir ku Stembol ji aliye biyaniyan hatiye vegirtin û ku dewleta osmani têk dibe. Wan bangî hemi Kurdan kir ku yek bibin û ku eger nebin ewê Kurdistan bibe weka Ermenistanê. Li hundîrê mizgeftê ji 400 kes bêtir hebûn. Çarıkê vê girseyê (kitle) ji eşraf û karbîdestên bilind ava bû bû. În mayîn cuhanêñ ronakbir û kesêñ besit bûn. Hewş û kuçeyêñ nêzik bi welatparêzn kurd tije bû bûn.

Pişti du saetan, di mizgeftê de bitenê cil kes mabûn. Wan vê bîryara kurt stend: avakirina rîexistineke siyasi ku navenda wê Diyarbekir be, xwestina destûra fermî (resmi) ya Wali û desthilatên (otorite) pêwist, nîvisîna destûrê. Nave rîexistinê bû Komela Kurdistan. Komîta idaretê ji çar kesan ava bû. Ez sermiyan (serok) hatim bijartin. Ez sermiyanê yekemin ê fermî yê rîexistineke siyasi ya kurdi bûm. Di demeke kurt de, bi hezaran Kurd, ji çinêñ civaki yên cihê, xwe tê de qeyd kir. Şaxên wê li Nuseybin, Savur, Farqîn û Licê vebûn. Di navçeyêñ din de, gelek sempatizanêñ me çêbûn. Me pêwendiyêñ muntazam bi Komela Kurdistan ku pişti heşt yan neh mehan li Stembolê vebû kirin. Em bûn xwediyêñ çapxaneke piçûk, a yekemin li Kurdistanê. Bi saya wê me rojnameke çar rûpelan, Gazi, çap kir.

Pişti demekê, gelek kesêñ pîr hatin ba me. Emên cuhan, me şerm dikir ku em sermiyanêñ wan bin. Me bavê min, Qasim, kir sermiyan û ez bûm alîkarê wî.

Çar salêن şerr Kurdistanê têk da bû. Di 1917-18 de, birçibûn û nexweşî Kurdistanê talan kir. İttihadciyên şoven û fanatik li herderî hukim dikir. Nemaze dema ku dawiya şerr nêzik bû, gava ku zagona (qanûn) sirgûnkirinê (iskani muhacir) hat ilan kîrin, bela li ser Kurdistanê, bi qasî li ser Ermenistanê, ket. Li gel ku Stembol keti bû nav destêñ Hevalbendan û ku Imperatoriya osmani têk bû bû, Kurdan vê yekê bawer ne dikir. Ew hin jî ji hikûmeta tirkî ditirsiyan. Loma, komela me bi hemî hêza xwe ji Kurdêñ ku ji 400 sal de di bin stema tirkî de dinâliyan digot ku ev dema qelsbûn û hilweşana imperatoriye ferzenda xelasbûnê bû.

Di vî kartî de serfirazbûn tiştekî gelek zor bû. 90% Kurdan nexwenda bûn û piraniya berpirsiyarên oли (dîni) hevalbendêñ hikûmeta tirkî bûn. Di bihara 1919 de, Mustafa Kemal bi dizi, weka mufettişê leşkerî, çû Erziromê. Li wê derê û li Sivasê kongreyan pêk anîn û tê de, bi awakî fermi, bê westabûn dûbare dikir ku Tirk û Kurd bira ne û ku Kurd ewê mafêñ xwe yên siyasi bistînin. Wi cillen oли li xwe dikir ku şexan bikişine xwe.

Ji bo ku karîna (iktidar) xwe li Diyarbekirê xurt bike, Mustafa Kemal sê Paşayêñ din şandin wê derê. Em çend caran rasti wan hatin. Civîna giringtirin bi navê Civîna Belediyê navdar bû. Hemî rûniştevanêñ Diyarbekirê hati bûn vexwendin (dawet kîrin). Xelk tê de bi qasî civîna Gul Şenî ya berê sal û nivekê besdar bû. Ji derveyî me, du komên besdar, ên nêziki Paşayan, hebûn : Hîrrîyetçi û İttihadci. Kenan Paşa dest bi peyvê kir. Wi bi awakî vekiri êrişî me ne kir, hemî rûniştevanêñ Diyarbekirê vexwendin yekitiyê, bê rawestan sloganêñ biratiya oли, biratiya tirkî-kurdî avêtin û her sê komên ku besdarî vê civînê bûn vexwendin yekitiyê.

Min bi xurtî bersiva Kenan Beg da, êrişî İttihadciyan kir û nemaze siyaseta wan a sirgûnkirinê ku min navê wê kir "nijadkuji" teşhir kir. İttihadci bê hêvi ji avahiyê derketin. Vê civînê serketina me nişan da, lê em têgihajtin ku ewê Mustafa Kemal zû bi zû ji me bernede. Merivêñ wi bi zexeli (hile) endamên me neçar kîrin ku istifa bikin. Rojnameya me nema derket. Hebûna şerî ya rêxistina me bitehlike bû bû. Pişti gotûbêjîn dirêj, me biryar stend ku ez diviyam istifa bikim û Diyarbekirê berdim. Weka ku hun dibinin, gelê kurd ê nezan bi destê xwe hukmê idama xwe imza dikir!

Min roja din Diyarbekirê berda. Ez diviyam ji riya Helebê biçim Stembolê. Ji wê derê, ezê biçüma Beljikayê ji bo ku xwendina xwe biqedinim. Li Helebê, ez rasti delegasyoneke ku ji Kurdan û Ingilizeki ava bû bû hatim. Kurd her du bîra, Celadet û Kamuran Bedir Xan, bûn û yê Ingiliz Major Noel bû. Bi destûra Sultan Vahdettin, ewê jimara Kurdan û Ermeniyan tesbit bikirana. Wan gelek dilniya (israr) kir ku ez bi wan re biçim. Pişti bireke 24 saetan, min biryar stend ku ez têkoşînê dewam bikim û vejerim Beljikayê.

Di rê de, me çend rojan li Malatyayê derbas kîrin. Şeva çaremin, nêziki sibê, hevaleki telegrafci bi dizi li deriyê min xist û ji min re got ku Mustafa Kemal ferman da bû serbazên (esker) xwe ku ji Elazîzê êrişî me bikin. Em diviyam bajêr tavil berdin.

Me di rê de siwarên tirk dîtin. Ew, di deşteke fireh de, ji hespêن xwe peya dibûn. Wê gavê, em ji riyeke kaş peya dibûn. Me riya xwe guhert û ew di rewşa "agir berde" vezeliyayı ditin. Di quncika rê de, me bi du serbaz û komandanekî wan girt. Piştî ku me çekê wî jê stend, me ji komandan re ferman da ku ji zilamên xwe re bêje ku vegerin Malatyayê û soz da wi ku gava ku dûr bikevin emê wî û du serbazên wî berdin. Ji tırsan, wî bi gotina me kir û serbazên tirk dûr ketin.

Li ser riya Urfayê, em bûn mîvanêñ mudîrê nahiyê. Wî telegrafeke ku ji aliye Mustafa Kemal hati bû imza kirin nişanî me da : Wî tê de ferman dida serbazan, sivilan, hemi karbidestan ku li me bigerin. Mudîrê nahiyê alikariya me kir ku em bi keştiyan Firatê derbas bin. Piştî derbaskırına şevekê li Urfayê, em çûn Heleb, Mersin û Paşê Stembolê.

Piştî ku me çend rojan bina xwe stend, ez dicüm serdana hevalên xwe yên ku rojnama Jin, organa Komela Kurdistan li Stembolê, diweşand. Sermiyanê amerikî Wilson prensipên xwe yên mafê çarenûsi yê gelan ilan kirin. Ewropiyan serxwebûna Kurdistanê dixwest. Me xebat kir ku Şerif Paşa yê Silêmaniye bi nimirendeyê Ermeniyan, Bogos Nubar, re li hev bê û ku Kurdan li Peymana Sêvr a 1920 temsil bike. Ev şahi gelek dewam ne kir. Mustafa Kemal hertiştî kir ku tatbiqkirina Peymana Sêvrê ne hêle. Wî telegrafan dışandin herderî û tê de digot ku têkoşina neteweyî yek e, ku ew ya birayêñ kurd û tirk e, ku Kurd ewê mafêñ xwe bistinîn. Komela me biryar stend ku min bisine Kurdistanê ji bo şiyarkırına Kurdan û rawestandina planêñ Mustafa Kemal.

Di Tebaxa 1920 de, min keştiyeke (gemi) İtali ji bo Antalyayê stend. Ji bêbextiya min, İtali wê gavê Antalyayê ji Mustafa Kemal re vegerandi bûn. Ez ketim feqê. Ez bi keştiyeke piçûk ku dewar diguhastin vegeriyam Stembolê. Ez neçar bûm ku her du mehêñ zivistanê li Stembolê derbas bikim. Di Sibata 1921 de, ez diviyam ku pasaporteke din bistinim û riya Iraqê bigirim. Di 50 rojan de ez çûm Stembol, Pîrê, Iskenderiye, Qahire (li wê derê ez 20 rojan mam, ji bo ku keştiyeke vala tu ne bû), Por Seid, Eden, Karaçî, Basra, Bexda, Mûsilê. Ji Mûsilê heta gundêñ me yên Diyarbekirê, ez 17 rojan peyatî çûm.

Piştî demeke kurt, Tirk hatina min hin bûn. Şevekê, polis û lesker dora taxa me girt û mala me teftîş kir, lê ez tê de ne dîtim. Ji pênc mehan bêtir, ez bi zilamên çekdar û hin ji hevalan re li navçeyêñ hawsê (çiran) digeriyam : Hemî şireten min, hemi propaganda min ji guheki diketin û ji yê din derdiketin ! Ji bo ku Nihat Paşa bi kişandina Muftî, Şêx û Mellan xelk baş bijehr kiri bû.

Ji sedema neserketina xebata min, me biryar stend ku ez vegerim Stembolê. Hevalan ez birim heta kêleka Dicîlê, gundê Çêlikê Eliyê Remo ku axayê wi Abdulkerim bû. Vi zilamî soz da bû bavê min ku alikariya min bike ji bo ku ez derbasi Mûsilê bibim. Lê vi merivê ku bavê min ji girtigehê û ji hukmê idamê kutah (xelas) kiri bû, xiyaneta me kir û ez teslimî Tîrkan kirim !

Roja din, desten min zincirkiri, ez li ser qantirekê hatim siwar kirin. Serbazan dora min girt. Abdulkerim bixwe, tevi 300 zilamên çekdar ên ji êla (esir) wî, ez

li ser hesp birim heta Diyarbekirê. Ez ji Midyad, Mêrdin, Diyarbekir (li wê derê, ez 17 rojan di girtigeheke bînerdi de mam), Maden, Elaziz, Meletî, Sêwaz, Qeyserî, Kabirşehirê, li ser qantirê, destê min girêdayî, di serma û berfê de, derbas bûm. Piştî 45 rojan ez gihaftim Enqerê. Min zivistana 1922 di nav nêziki 1.500 girtiyên siyasi de, di avahîyeke ji kevir de, derbas kir.

Da'wa min ji çar mehan bêtir, li dadgeha İstîqlal, li Enqerê, ajot. Bi saya mudahe-lêni cihê, bîryar hat stendin ku ez bêsûc derkevîm, lê ku ez bi awakî katî (muweqqet) li Enqerê bîminim. Piştî sê mehan, ez vegeiyam Diyarbekirê, tevi mufettişî kî amerîki ku bi sêwîxaneke ermenî xerîk dibû.

Min salêni 1922-25 li gundêni bavê xwe derbas kirin. Ez tê de bi çandin û nêgirê xerîk dibûm. Di 1923 de, Peymana Lozan a Sêvrê têk da (xera kir). Kurdan nikari bûn tu maftî bistînin. Ingiltere Kurd ji Mustafa Kemal û Qral Faysal ê Bexdayê re firoti bûn. Di 13 Sibat 1925 de, gava ku li Piranê tifingên pêşin ên serhildana mezîn a Şêx Seid teqiyan, polis û leşker dora mala me girt. Ez nexweş bûm, haya min ji tutiştî tu ne bû, min ne zani bû ji min re çi dibû. Piştî min, wan du ap û çar pismamên min girtin. Piştî girtina min bi 24 saetan, şerrê Diyarbekirê dest pê kir.

Sermiyanê mezîn Şêx Seid û 150 ji zilamên wi li Diyarbekirê hatin mahkeme kirin. Dawa me ya hevreyî nêziki meh û nivek ajot. Şêx Seid û 51 ji qehremanên wi hatin bi dar vekîrin. Hin ji hevalêni me hatin berdan. Min bixwe 10 sal ceza, li girtigeha Kastamonu, stendin. Piştî sê sal û niv, ez hatim berdan. Ez sê mehan li Kastamonu, piştî şes mehan li Stembolê hatim sîrgûn kirin. Diya min li wê derê felc bû bû û bavê min miri bû.

Piştî 1926, stema (zuîm) Mustafa Kemal li Kurdistanê belav bû. Di pêşiyê de, wi malbatêni mezîn ên bajarı, piştî sermiyanêni êlan û di dawiyê de malbatêni ne giring sîrgûn kirin Anadoluyê. Nêziki 50.000 girtî ber bi girtigehêni din ên deriveyi Kurdistanê hatin birin. Malbata pêşin ku hat sîrgûn kirin a me bû. Hemî endamên wê li herderê Anadoluyê hatin belav kirin.

JİNA MIN LI SÛRIYÊ

Di 20 Sibat 1929 de, destfir ji min re hat dayîn ku ez vegerim Diyarbekirê. Li wê derê, rewş ewqas xemgin bû ku em têgihaftin ku me nema dikari bû em bi Tîrkan re bijin. Tevi sê pismamên xwe, Qedri, Muhammed û Bedri, ez pena bûm (iltica kir) Helebê, li Sûriyê. Birayê min ê piçûk, Miqdad, paşê xwe gihad me. Memdûh Selîm ku berê me, di 1927 de, hati bû, li Sûriyê rêxistina Hoybûn "Serkwebûn" ava kiri bû. Ez û Qedri me xwe gihad wi. Vê rêxistinê ji serhildana Agiri re, di 1930 de, alikari şand, pêwendiyên xwe yên muntazam bi Kurdêni Tîrkiye û Iraqê re kirin, kovara Hawar weşand.

Ji 1934 heta 1939, pismamê min Qedri bû niminendeyê siyasi yê Hoybûnê. Ji destpêka şerrê cihanê yê duyemin heta 1946, ev erkê (wezife) hessas ji min re hat dayîn. Ez diçûm ba hemî sefaretxaneyan, li Şam û Beyrûtê, ji bo xwestina alikariya dewletêni cihê. Dema ku di 1946 de Komara Kurdi ya Mahabadê hat ava kirin, weka hemî rêxistinê kurdi yên din, Hoybûn ji niminendeyê xwe Qedri şand wê derê.

MAMOSTETIYA MIN

Cara yekemin, di 1915 de, li Sêwazê (Sivas), li eniya Qefasyê, min mamosteti kir. Xwendekar bê mamoste ma bûn, ji bo ku ew çû bûn şerr. Min sê mehan, bê pere, şaxên zanyarı (ilmi) fêri wan kîrin.

Cara duyemin, li girtigeha Kastamonu, ji İlön 1925 heta Gulan 1928, bû. Min Qur'an, tirkî û fransi hin dikirin. Ez ji farisi ji hevalê xwe Hemze hin bûm.

Cara siyemîn li gundê me Talik bû. Min li wê derê zimanê kurdî ji zarokêñ gund re hin dikir.

Cara çaremin jî li gundê Talikê bû. Min şaxên zanyarı ji her sê keçen xwe re hin dikirin. Piştî mirina trajik a keça min a mezin, di 1953 de, em pênc salan li ser hev li wê derê man.

Cara pêncemîn, qet nayê bîra min li ku , ne jî ji kî re !

JİNA MIN LI GUNDÊ TALIKÊ

Di 1929 de, piştî Helebê, em li Cezîrê, li Hesiçê bi ci bûn. Me erdê Talikê ku nêziki nahiya Derbasiyê bû kiri. Li dora vi gundi, bi sedan kilometre çol hebû. İro, tê de ji 1.500 gund bêtir heye. Nêziki 2.000 traktor tê de erd cot dîkin. Ev bi saya serhişkiya min û çend perçeyên zêr ku bavê min hiştî bûn bû.

Dema ku em li wê derê bi ci bûn, endiseya me ya pêşin pirsa saxiyê bû, ji bo ku di vê çolê de tutişt nin bû. Bi saya şiretên hevaleki bijîjk (doktor), min li Helebê hemî dermanêñ ku ji bo nexweşiyêñ sivik pêwist bûn kîrin. Hemî nexweşen gundêñ hawsê bê pere dihatin ba min.

Di 1943 de, min bir kir ku ez bexçeve meywan (fêki) li Talikê biçinim. Hêdi hêdi, jimara darêñ meyweyêñ cihê gihajt 1.400 û yên mew heta 500. Ev bexça ku min bi ewqas evîn ji 1943 heta 1967, ango 24 sal, xwedî kir, ji destê me hat stendin. Em iro li Şamê, stû xwar, li sirgûnê ne.

WEŞANÊN FIROTINÊ

WEŞANÊN ENSTITUYÊ	B.F.
Bultena agahdariyê (bi zimanên cihê)	50
Dossier Kurdistan (bi fransî)	200
Dossier Koerdistan (bi hollandî)	200
Kurdistan File (bi ingilizi)	200
CEMIL PASA Ekrem, Muhtasar Hayatim (bi tirkî)	200
Têkoşer (kovara sêmehî, heta N° 43)	50
Bilan 1988	100
Info-blad 1988	100
Koerdistan, Beknopt overzicht van de geschiedenis	80
Kurdistan, quelques notes sur la vie économique et culturelle	60
FERHO M. Derwêş, Kurdi-Tirkî (ferhengok)	50
TORÎ Nêrgiz, Kawa Efsanesi (bi tirkî)	150

WEŞANÊN DIN

BI KURDİ

Pirtûk

AHMED Feqir, Dîwana Res I	250
BOZARSLAN M. EMIN, Jin	1000
BAKSI Mahmut, Hêlin	280
BAKSI Mahmut, Zarokên Ihsan	280
BEKIR Mihemed, Hawar	750
BEYAZÎDÎ M.Mahmut, Adetên Kurdistan	120
CEWERÎ Firat, Dê Şêrinê	180
CEWERÎ Firat, Girtî	350
FERHO M. Derwêş, Dengê Roja Dil	180
FERAT Selim, Bişî Kurdistan "Êş"	200
KELEŞ Babaê, Nişani	100
KOMELA KARKERÊN KURDISTAN, Kilam û stranên me	100
IZOLÎ D., Lêgerinê li Kurdistan	100
LESCOT Roger, Çirokên Kurdi	600
MIRAD Xelil, Moriyê Nenê	100
MÊVAN, Bêbextî	200
SOREKLÎ Şahinê B., Em û Pirsa Me	200

SOREKLÎ Şahinê B., Wendabûn	200
ŞAKELÎ Amanc, Zardaxana	200
TEYRAN Feqê, Şêx Sen'an	300
TORÎ, Qolinc, Çirokên kurdî	120
TORÎ, Diroka Kurda	150
REŞİD Tosin, Siyabend û Xecê	100
UZUN Mehmet, Tu	240
UZUN Mehmet, Mirina Kaleki Rind	600
ZAZA Nûreddin, Destana Memê Alan	150

Bulten û kovar

Institut Kurde de Paris, Bultena agahdariyê	70
Institut Kurde de Paris, Hêvi (kovar)	280
Kurmancî (ragihana kovara Hêvi)	bê pere
Berhem	150

Sêlik, kasêt û kartêن postê

Unesco collection, Kurdish Music I	400
Gulistan, My heart is in Kurdistan	400
Kasêt	200
Kartên postê	20

Filmên vidéo

Newroz-festival	800
ŞIVAN, Kine Em	500
Yılmaz Güney û welatê wî	500

BI FRANSI

Pirtûk

BLAU Joyce, Le Problème Kurde	150
BACHAR, Catalogue de peinture	100
Les Kurdes et le Kurdistan, ouvrage collectif sous la direction de Gérard Chaliand	280
KUTSCHERA Chris, Le Mouvement National Kurde	1000
VANLY Ismet Chériff, Le Kurdistan Irakien	850

Kovar û bulten

Vivant Univers, Les Kurdes	60
Grip-Informations, A vos masques ! Les armes chimiques reviennent !	150
Institut Kurde de Paris, Studia Kurdica	200
Institut Kurde de Paris, Bulletin d'information	70

BI HOLLANDİ

Koerdisch Centrum, Arnhem, Het leven van de Koerden	120
FERHO M. Derwêş û CAVENTS Gerd, Cigerxwin, Poëzie uit Koerdistan	180
FERHO Medeni, Lied der Aarde	130
VANDEWIJER Ina, Het Zilveren Ei	50

BI İNGİLİZİ

Committee on Disappearances in Kurdistan, Illegal Mass Deportation of Faily Kurds	50
Committee on Foreign Relations, United States Senate, Chemical Weapons use in Kurdistan	100
Info-Türk, Black book on the militarist "democracy" in Turkey	800
Info-Türk, Pressure on the intellectual life of Turkey	100

BI ALMANI

Ausstellung Im übersee-Museum Bremen, Alltagskultur der Kurden	50
TOPAL Riza - ein kurdischer Maler	350
TATORT, Kurdistan	50

BI TIRKİ

BAKSI Mahmut, Şivan'ın Sevdası	200
KAYA Şerafettin, Diyarbakır'da İşkence	240
KOTAN Orhan, Sancı	120
KUTLAY Naci, İttihat-Terakki ve Kürtler	250
İŞIK Haydar, Evliya Çelebi Seyahatnamesinde Bitlis ve Halkı	150
ROTH Jürgen, Kurdistan'da Direniş	300
TORU Welatê, Birlikte olduğumuz halklar	150
Institut Kurde de Paris, Studia Kurdica	200

BI EREBİ

CELİL Celilê, Nahdatul Ekrad El-Saqafiyye Welqewmiyye	150
GÜNEY Yılmaz, Salpa	200
ZEKİ Mehmet Emin, Khulasatu Tarikhil Kurd we Kurdistan	700

INSTITUT KURDE DE BRUXELLES

CONFERENCE DE PRESSE

JEUDI, 1.2.1990, 14h. - I.P.C., SALLE 8

Membres d'Honneur :

ALALOUF Mateo

ANCIAUX Robert

BASTENIER Albert

COPPIETERS Maurits

CREUZ Serge

DASSETTO Felice

DE KOCK Marc

DELVAUX André

EISENDRATH Henri

HOUTART François

HUMBLET Jean-Emile

JOSPA Yvonne

LEFIN Paul

MARTENS Albert

MERTENS Pierre

ROOSENS Eugène

SCHEINERT David

SOMVILLE Roger

THOMAS René

VAN BRUIJNSEN Martin

VAN PAEMEL Monika

ZANDERS Jean Pascal

REFUGIES KURDES D'IRAK A L'AEROPORT DE ZAVENTEM

Depuis le 17.1.1990 32 Kurdes d'Irak, dont 15 enfants et plusieurs malades, ayant fui les bombardements chimiques au Kurdistan d'Irak, sont retenus à l'aéroport de Zaventem. Les organisateurs exposeront leur situation.

ORGANISATEURS :

- Institut Kurde de Bruxelles.
- Association Belge des Juristes Démocrates.
- Ligue Belge des Droits de l'Homme.
- M.R.A.X. (Mouvement contre le Racisme, l'Antisémitisme et la Xénophobie).

INSTITUT KURDE DE BRUXELLES

Bruxelles, le 1.2.1990

32 KURDES D'IRAK RETENUS A L'AEROPORT DE ZAVENTEM DEPUIS

LE 17. 1. 1990

Membres d'Honneur :

ALALOUF Mateo
ANCIAUX Robert
BASTENIER Albert
COPPIETERS Maurits
CREUZ Serge
DASSETTO Felice
DE KOCK Marc
DELVAUX André
EISENDRATH Henri
HOUTART François
HUMBLET Jean-Emile
JOSPA Yvonne
LEFIN Paul
MARTENS Albert
MERTENS Pierre
ROOSENS Eugène
SCHEINERT David
SOMVILLE Roger
THOMAS René
VAN BRUINESSEN Martin
VAN PAEMEL Monika
ZANDERS Jean Pascal

Le 17.1.1990 arrivèrent à l'aéroport de Zaventem, en provenance du Kurdistan d'Irak, 32 Kurdes dont 15 enfants. Ils ont aussitôt introduit une demande de réfugiés politiques auprès des responsables du contrôle frontalier.

Ces personnes sont quelques-unes des nombreuses victimes rescapées des armes chimiques utilisées par le gouvernement irakien contre les Kurdes en mars 1988. Quelques-uns en portent encore visiblement les traces. Certains reçoivent des soins d'urgence à la clinique de Vilvoorde.

Leur situation à Zaventem est très critique : la demande de huit candidats et de leurs familles a déjà été déclarée irrecevable. Cela est dû à deux faits :

- Avant de venir en Belgique, ils ont fui en Iran.
- Une mauvaise traduction : ils ne parlent presque que le Kurde, alors que les interprètes amenés leur parlaient arabe ou turc.

En effet, il est impossible que ces réfugiés arrivent directement en Belgique. Chaque fois que les Kurdes d'Irak sont attaqués par leur gouvernement ils fuient vers l'Iran (en fait le Kurdistan d'Iran qui n'est que la continuation du Kurdistan d'Irak). Les Kurdes d'Iran, eux, fuient vers le Kurdistan d'Irak ! Et vu que l'Iran et l'Irak sont des ennemis séculaires, ils s'accusent mutuellement de soutenir chacun les Kurdes de l'autre !

Vu cette situation malheureuse et très complexes, les Kurdes sont continuellement ballotés entre ces deux gouvernements ainsi qu'entre ceux de Turquie et de Syrie. Dans notre "Dossier Kurdistan" nous expliquons en détails la gravité et la complexité du problème kurde.

.../..

Les Kurdes d'Irak subissent la répression la plus sanguinaire au Proche-Orient. En plus des tortures, massacres et déportations collectives, l'Irak utilise depuis 1987 les armes chimiques afin de liquider physiquement tout un peuple. Le sommet de l'horreur fut le génocide de Halabdjé en mars 1988, où près de 5.000 personnes périrent en quelques heures et près de 100.000 autres fuirent vers la Turquie et l'Iran.

Ces réfugiés se trouvant à Zaventem vivent depuis quinze jours une tension insupportable et craignent d'être renvoyés en Irak où ils s'attendent au pire.

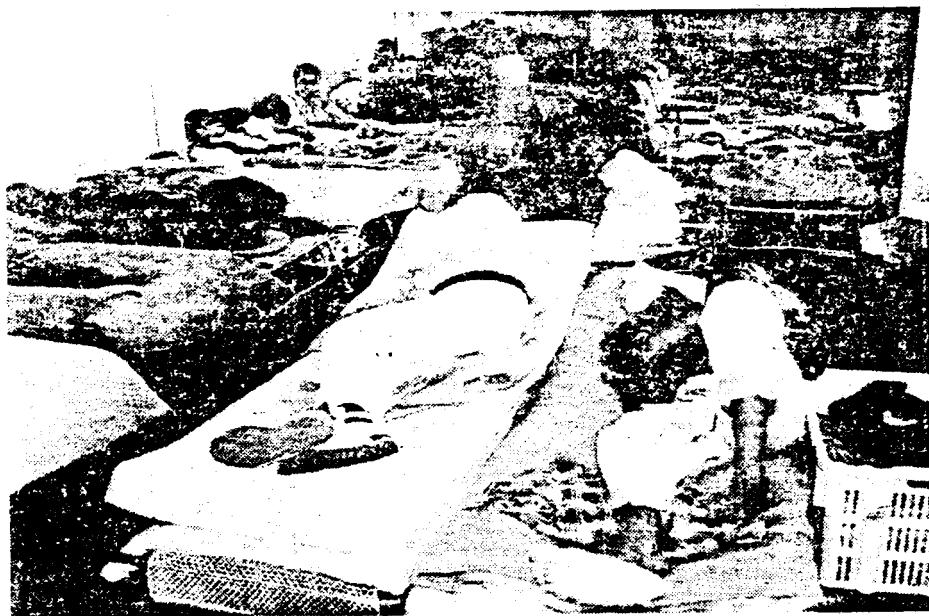
Nous demandons aux autorités belges de leur donner, dans le plus bref délai, le droit de rester en Belgique.

QUELQUES TEMOIGNAGES

M. N. a rejoint la résistance kurde en 1986. En ce moment-là, le quartier général de son parti se trouvait sur le territoire iranien, c'est-à-dire de l'autre côté du Kurdistan. Lors de son interrogatoire à Zaventem, l'interprète d'anglais a noté, par erreur, que cette date était celle du départ de M. N. de l'Irak, avant son arrivée en Belgique ! M. N. a participé à la résistance kurde jusqu'à 1988, date des bombardements à l'arme chimique. Le 28 ou 29 décembre 1989 il a pu quitter l'Iraq avec son épouse et ses enfants. Il a séjourné 15 jours en Iran avant d'obtenir une réservation dans un avion pour Beyrouth où il est arrivé le 14 janvier 1990. Il a quitté Beyrouth le 17 janvier et est arrivé le même jour à Bruxelles.

M. B. Kurde de Turquie, avec 4 enfants. Motif du refus de séjour : parce qu'il a quitté son pays en 1980 et n'est arrivé en Belgique que le 17 janvier 1990. Or la réalité est toute autre : M.B. a commencé à militer au Kurdistan de Turquie en 1978. En 1980, il a appris qu'il était recherché par les autorités turques. Il s'est alors enfui avec 17 membres de sa famille au Kurdistan d'Irak. En 1988, après les bombardements chimiques, 12 personnes de sa famille ont disparu. L'Unité de M. B. a dû se retirer dans les montagnes, à la frontière iranienne. Le 8 janvier 1990, seul avec quatre enfants, il a dû fuir en Iran. Le 12 janvier, il a pris l'avion à Beyrouth.

M. H. Motif du refus : avoir quitté le pays en 1988 et avoir séjourné en Iran jusqu'au 12.1.1990. En effet, M. H. a milité dans les rangs de la résistance kurde de 1984 à 1988, c.à.d. jusqu'aux bombardements chimiques. A Zaventem, l'interprète d'anglais a noté que M. H. a quitté l'Iraq en 1988, or il n'a fait que se replier avec son unité de combat dans le territoire iranien, mais ne s'est pas installé dans ce pays. Il a dû quitter l'Iraq le 5.1.1990 parce que sa région était totalement détruite. De là il est parti à Beyrouth puis à Bruxelles.



La vie des Kurdes... à Zaventem

Des réfugiés kurdes irakiens, dont certains sont des rescapés des bombardements à l'arme chimique, sont retenus à l'aéroport de Zaventem. Avec des dizaines d'autres candidats à l'asile, ils vivent dans la peur d'être refoulés et dans des conditions matérielles déplorables. Nous avons été les voir. Hallucinant ! (Photo : René BRENY.) Lire nos informations en sixième page.

Des Kurdes irakiens craignent d'être refoulés de Zaventem

Le 17 janvier, trente-deux Kurdes d'Irak — dont quinze enfants — ont débarqué à Zaventem. Parmi eux, il y a plusieurs malades victimes des bombardements chimiques au Kurdistan. Le but de leur voyage, c'était la Suède mais tout s'est arrêté à l'aéroport de Zaventem. Ils sont aujourd'hui des candidats réfugiés politiques sur le point d'être refoulés à Beyrouth.

Les trente-deux Kurdes avaient pris l'avion à Beyrouth pour Stockholm. Munis de faux passeports tunisiens, ils avaient payé très cher des « passeurs » au Liban pour tenter d'obtenir l'asile politique en Suède. Mais à Zaventem, les gendarmes ont repéré les faux passeports. Les Kurdes ont alors demandé comme on leur a d'ailleurs conseillé de le faire, l'asile politique dans notre pays... pendant que leurs bagages continuaient leur chemin vers Stockholm.

Aujourd'hui, ces Kurdes sont retenus à Zaventem et dans l'annexe 127 pour réfugiés à Meisbroeck. Leur demande a été jugée irrecevable par l'Office des étrangers parce que tous — ou presque tous — ont fui en Iran ou en Turquie avant de venir chez nous. Le fait d'avoir séjourné dans un pays tiers est en effet une condition d'irrecevabilité. Quelles que soient les raisons et les faits qui ont poussé quelqu'un à quitter son pays. Les trente-deux Kurdes ont introduit une demande de recours auprès du Commissariat général aux réfugiés et il semble que jusqu'à présent, le commissaire aux réfugiés Marc Bossuyt ait donné un feu vert pour tous les cas examinés. Mais le ministère de la Justice garde la possibilité de ne pas accepter ce avis... et donc de faire renvoyer les Kurdes à Beyrouth. Le Liban n'a pas signé la convention internationale de Genève sur les réfugiés et rien ne l'empêche donc de renvoyer tout le monde en Irak.

Les textes... et la réalité

Parmi les Kurdes présents à Zaventem et à Meisbroeck, certains figurent parmi les rescapés des bombardements à l'arme chimique ordonnés par le gouvernement irakien en mars 1988. Le massacre de Halabja a fait — à l'époque — cinq mille victimes. Les images de ces civis paralyssés à jamais dans leurs gestes quoiqu'

d'êtres encore dans toutes les mémoires.

Quelques-uns en portent encore visiblement les traces, d'autres ont reçu des soins à la clinique de Vilvorde. Ces rescapés ont commis l'« imprudence » d'expliquer à ceux qui les interrogent leur intention de se faire soigner en Belgique. Or, les raisons de santé sont considérées comme étrangères au droit d'asile. D'autres n'ont pas réussi à faire comprendre des traducteurs. Des interprètes disponibles à Zaventem parlaient l'arabe, l'anglais et l'allemand mais, à une exception près, aucun des Kurdes ne parlait d'autre langue que la sienne. Plusieurs malentendants dans le recueil des réfugiés ont contribué au rejet de leur demande.

Aucun des Kurdes n'est arrivé directement en Belgique. C'était, souligne l'Institut kurde de Bruxelles, impossible : chaque fois que les Kurdes irakiens sont attaqués par leur gouvernement, ils fuient vers l'Iran (le Kurdistan iranien) tandis que les Kurdes iraniens font l'inverse.

A est aujourd'hui à Zaventem.

Il a milité au sein de la résistance kurde jusqu'en mars 1988, date des derniers combats. Il a fui le Kurdistan avec ses enfants et a séjourné plusieurs semaines dans un camp pour réfugiés en Turquie.

« Mais notre situation était intenable », explique-t-il. Les réfugiés s'entassent par milliers et il craignait que l'on nous refoule. « A., comme beaucoup

d'autres, est parti pour Ankara avant de rejoindre Beyrouth où des passeurs organisent une filière vers l'Europe occidentale et les pays scandinaves en particulier.

A n'a pas obtenu l'autorisation de pénétrer sur le territoire belge à cause de son « séjour » en Turquie. Il en est de même pour tous ceux qui ont fait des aller-retours vers l'Iran. La convention de Genève, explique France Blandinailland, avocate, précise qu'il faut tenir compte des lieux établis dans un pays tiers avant de le considérer comme le pays de premier accueil. « Une évidence sans doute mais dont on n'est rarement compte dans les dossier des réfugiés.

M.Vdm.

Bienvenue en Belgique !

On vient de faire l'appel. Les dizaines de candidats réfugiés entassés dans la salle de l'« Ezet 36 » ont répondu présents. Ce n'est pas le cas sous les masques. Il y a de temps en temps des réfugiés qui disparaissent. Certains fuient l'aéroport et partent vers Bruxelles ou les attendent longue (?) carrière de clandestinité. D'autres « disparaissent » vraiment (laissant sur place), un euphémisme pour dire qu'ils se poussent dans le premier avion.

Quarante lits sont disponibles sur le sol. Hommes, femmes, enfants sont les uns à côté des autres sans aucune intimité possible. Par peur d'être violés, certains enfants sont pris sur pied, pantalon sur pantalon. Il arrive qu'on leur retire faciles et centraux, pour empêcher les « actes de caresse ». Un fonctionnaire du ministère de la Justice a un « tour « economy des locataires » de Zaventem à la gare du Nord à ce petit détail.

Gardiennage musclé

Sur lit, un Ghanéen est prostré. Ses compagnons expliquent que les gendarmes l'ont « rabâché ».

Son usage est effectivement tumultueux, ses doudous bandés. « Cela arrive souvent », explique un candidat rehusse come à Zaventem depuis deux semaines. Le personnel de l'aéroport confirme. Oui, les gendarmes « rappent des réfugiés, disent-ils. Surtout les Ghanéens. Et surtout lorsqu'un

candidat à l'exil refuse de monter dans l'avion qui le ramènera chez lui. Cela se voit, cela s'entend, dit une hôtesse, et cela ne semble guère sanctionné.

Les réfugiés présents à Zaventem vivent véritablement dans une situation de stress extraordinaire. Ils se précipitent sur la première personne qui vient les soigner. Dans l'espoir qu'il s'agisse d'un avocat. La majorité ne parlent ni français ni anglais et ne comprennent visiblement rien à ce que leur arrive.

Il est bientôt midi mais les réfugiés ont déjà reçu leur nourriture pour toute la journée. Elle arrive à neuf heures et il n'y aura plus aucune autre distribution. Mais, souligne-t-on, à l'aéroport, « c'est mieux qu'avant ». Avant, il arrivait que les réfugiés ne reçoivent rien. Les compagnies aériennes qui les avaient amenés étaient en principe chargées du ravitaillement de leurs « passagers », mais elles avaient assez vite tendance à les oublier. Aujourd'hui, c'est l'hôpital Erasme qui prépare les repas, payés par le secrétariat à l'Emancipation sociale.

A votre bon cœur

Un fonctionnaire du Petit Châtel arrive les bras chargés de paquets. Ce sont des vieux vêtements recueillis par des particuliers qui sont ainsi redistribués aux réfugiés. La charité pour suppléer aux carences de l'Etat. Il n'y a en effet aucun essuie-

aucun lingé de toilette prévu. Certains réfugiés viennent avec pour tout bien la chemise et le pantalon qu'ils ont sur eux. Il a fallu organiser cette distribution, éviter que les réfugiés ne se battent entre eux pour obtenir le plus ou la veste qui leur manque.

Tous se plaignent du froid, du manque d'hygiène. Il y a bien des douches prévues dans le « container » (comment l'appeler autrement ?) de la Protection civile mais dès le matin, les portes sont fermées, comme nous avons pu le constater. On évacue la vingtaine de réfugiés qui y dorment et il faudra attendre le soir pour prendre une douche qui n'est jamais chaude (la capacité du bûcher est insuffisante).

Parfois de très jeunes enfants débarquent avec leurs parents mais sans nourriture, spectaculaire mais prévisible pour eux, ils sont heureusement rapidement accueillis par une famille. Les enfants comme les adultes ne savent que faire de leurs longues journées d'attente. On les voit parfois déambuler dans la zone de transit de Zaventem mais ce n'est guère apprécier. Il est vrai qu'ils détonnent un peu parmi les voyageurs... L'endroit de « partage » des réfugiés est peu visible du public. En dessous des passerelles d'embarquement et des boutiques de luxe, c'est une image de la Belgique qu'il est effectivement préférable de cacher.

MARTINE VANDEMEULEBROUCK

Etalé sur l'Iran, la Turquie, l'Irak et la Syrie

Les Kurdes, autre peuple écartelé

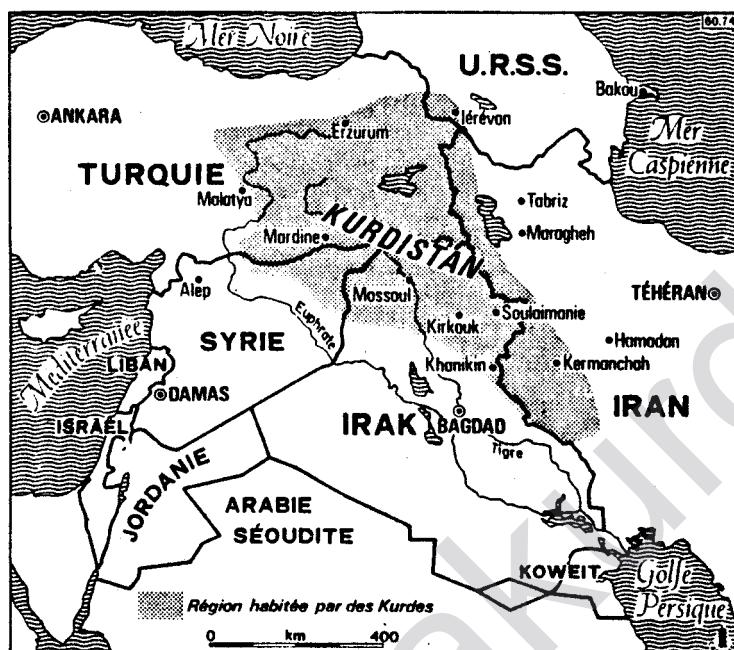
Depuis très longtemps, l'aspiration à l'indépendance est contrecarrée par des répressions violentes des régimes concernés contre les révoltes multiples et répétées dans le Kurdistan

Comme le peuple arménien plus au nord, le peuple kurde est un des plus anciens du Moyen-Orient. Malgré ses 22 millions d'âmes, cette nation n'a pas d'Etat. Le Kurdistan ancien, qui aurait dû être érigé en Etat indépendant en 1920, selon le traité de Sèvres (jamais ratifié), s'est établi aujourd'hui largement sur la Turquie, débordant (voir la carte) sur l'Iran, l'Irak et la Syrie avec d'importantes minorités (majoritaires toutefois dans certaines régions frontalières entre l'Iran et l'Irak).

Dans aucun de ces pays n'est reconnu la spécificité kurde qui est depuis toujours combattue. Les Kurdes sont en majorité musulmans sunnites, mais peu pratiquants. En Irak, ils formaient même l'ossature du Parti communiste. C'est dans ce pays que les activités de guérilla des Kurdes ont toujours été endémiques, particulièrement lorsqu'ils étaient sous le commandement d'un chef charismatique, Barzani. Ce dernier a joué longtemps un jeu difficile, que ses successeurs n'ont pas été en mesure d'assumer. Divers accords ont été signés avec l'Irak, par exemple, où il était question d'autonomie régionale, de développement culturel, de respect de la langue kurde, etc. Jamais, ces accords n'ont été menés à bonne fin, et la venue au pouvoir de Saddam Hussein en Irak n'a pas davantage été bénéfique pour les Kurdes.

La duplicité britannique

Le conflit Iran-Irak a fait éclater l'homogénéité kurde. On sait que les Kurdes d'Iran ont reçu l'aide irakienne pour combattre le régime de Khomeini tandis que les Kurdes d'Irak étaient aidés par Téhéran pour saper le



régime de Hussein. Lorsque les Irakiens, pour stopper les Iraniens, utilisèrent des gaz toxiques, ils eurent moins de scrupules de savoir que c'étaient des villages à population kurde qui allaient écoper.

Longtemps centré dans ses manifestations les plus spectaculaires, sur l'Irak, le problème kurde (en Syrie, Afez El Assad a quelque peu ménagé les 800.000 Kurdes, mais sans rien leur accorder) a connu l'acuité politique la plus grande en Turquie (avec la grande révolte de 1925), où opère le Parti des travailleurs kurdes, également structuré en Irak (où il a eu longtemps une grande influence parmi les travailleurs du pétrole, de Mossoul à Kirkouk).

Tout au long du XIX^e siècle, les révoltes kurdes ont émaillé l'histoire turque, et le problème kurde fut par la suite pour la Grande-Bretagne (ayant refoulé les Turcs de 1918 à 1922 hors du

Moyen-Orient) un instrument assez fielleux de la diplomatie britannique qui, ayant poussé à la création d'une région autonome kurde dans la région de Mossoul-Kirkouk contre les Ottomans, n'hésita pas à écraser les Kurdes pour incorporer celle-ci à l'Irak qu'elle dominait. La révolution de Kemal Ataturk en Turquie dans les années 20 ne changea rien à la répression permanente des révoltes kurdes éclatant tantôt en Turquie, tantôt en Iran et en Irak. Au point que ces trois pays prirent un accord octroyant un droit de poursuite de l'un chez les autres aux troupes des Kurdes (le pacte de Saadabad en 1937).

La guerre en Iran et en Irak

Après la seconde guerre mondiale, l'Irak déclencha une grande offensive militaire contre les tribus kurdes du nord du pays (août 1945). Barzani se ré-

fugia en Iran où vivait une république autonome kurde... qui fut elle-même écrasée par les troupes iraniennes vers la fin de 1946. Les guerriers kurdes cherchèrent refuge en URSS qui, à l'instar de la Russie des tsars, a toujours appuyé la cause kurde, à la fois pour gêner les Turcs et les Anglais.

On crut que le coup d'Etat de juillet 1958 en Irak allait conduire à la création d'un Etat kurde. Le nord du pays vit s'affirmer l'identité kurde et le nouveau pouvoir de Kassem fit rentrer Barzani, mais prit ombrage de la lente préfiguration d'un Etat kurde qui s'installait sous l'impulsion du Parti démocratique du Kurdistan irakien. Et ce fut à nouveau la guerre, l'aviation ravageant les villages kurdes au napalm et allant jusqu'à mitrailler les troupeaux. Après Kassem et jusqu'à Aref, entre 1961 et 1968, chaque changement de pouvoir en Irak laissait entrevoir une autonomie kurde, mais à chaque fois les promesses ne furent pas tenues et la guerre reprenait sans cesse, sous Saddam Hussein aussi.

En Turquie, après le coup d'Etat militaire de 1980, le Parti des travailleurs kurdes passa à la lutte armée clandestine. Le mouvement kurde a perdu depuis son homogénéité et la lutte pour un Kurdistan indépendant ne reste ouverte qu'en Turquie, une certaine autonomie étant l'espoir, à vrai dire fort tenu, des Kurdes d'Iran et d'Irak, contre lesquels la répression n'a pas cessé.

Les Kurdes disséminés à travers le monde rêvent encore et toujours à un Kurdistan indépendant, aspiration qui, comme pour la grande Arménie, paraît bien illusoire.

J.L.E.

Koerden protesteren tegen „vasthouding op Zaventem”

BRUSSEL — Omdat ze vrezen teruggestuurd te worden naar Irak, formuleerden 32 op Zaventem geblokkeerde Koerdische kandidaat-politieke-vluchtelingen in Brussel via het Koerdisch Instituut en de Liga van de Mensenrechten „een oproep aan de Belgische instanties, om hen zo snel mogelijk de toelating geven het land binnen te komen”.

De Koerden hadden kritiek op de procedure van het ministerie van Justitie om te oordelen over de ontvankelijkheid der aanvraag.

De 15 kinderen en 17 volwassenen arriveerden op 17 januari op de luchthaven van Zaventem. Prompt dienden ze hun aanvraag in om het statuut van politiek vluchteling te krijgen. Snel werden ze in de ondertussen beruchte opvangruimte bij exit 36 ondergebracht.

Daar wachten ze tot hun aanvraag al dan niet ontvankelijk wordt bevonden. De beslissing ligt bij het ministerie van Justitie. Van enkele Koerden werd de aanvraag reeds onontvankelijk verklaard, omdat ze in de voorbije maanden in een ander land verbleven (is dit geval Iran).

Op de persconferentie werd die procedure, die ons ministerie gebruikt, gehekeld. Zo zouden de enkel Koerdisch sprekende vluchtelingen zich moeten behelpen met Turks of Arabisch sprekende tolken.

De Koerden beweren dat ze recht hebben op het begeerde statuut. Ze waren actief in het verzet in Irak en ze zouden in dat land vervolgd worden door de geheime diensten. Eén logé van exit 36 liet weten dat hij in Irak driemaal ter dood werd veroordeeld wegens verzetsacties.

vluchtelingen zelfs naar de Brusselse kamer van inbeschuldigingstelling (KI). Die oordeelde dat de gang van zaken op Zaventem niet onwettig was.

Indien het ministerie van Justitie een aanvraag ontvankelijk verklaart, wacht daarna nog een behandeling ten gronde van de zaak en die is in handen van het Commissariaat Generaal voor de Vluchtelingen. Al bij al gaat het om een procedure die van enkele maanden tot enkele jaren kan duren. (PVM)

Het is niet de eerste keer dat de procedureslag voor de ontvankelijkheid tot de verkrijging van het statuut van politiek vluchteling kritiek krijgt.

Enige tijd geleden trokken een aantal kandidaat-politieke-

REFUGIES

Problèmes à Zaventem

Trente-deux Kurdes, dont une moitié d'enfants, sont depuis dix jours dans la zone de transit de l'aéroport de Bruxelles-National. Ils ont introduit une demande de reconnaissance de statut de réfugiés politiques. Selon l'Institut kurde de Bruxelles, ces personnes ont été attaquées à l'arme chimique par le gouvernement irakien. Une partie des demandes aurait été jugée irrecevable. L'Institut kurde demande aux autorités de leur accorder le droit de demeurer en Belgique.

Tweeendertig Koerden zitten vast op Zaventem

Tweeendertig Koerdische vluchtelingen zitten sinds 17 januari vast in de Transitzone van het vliegveld Zaventem. De Koerden, die voornamelijk uit Irak afkomstig zijn, zijn enkele weken eerder via de Iraanse grens de chemische bombardementen in hun land ontvlucht en

wachten nu op toekenning van politiek asiel. Een aantal van hun aanvragen is inmiddels onontvankelijk verklaard. De redenen voor de asielaanvraag zouden vooral van medische en niet politieke aard zijn. Bovendien zou België niet het eerste land zijn

waar de vluchtelingen een nieuwe toekomst op willen bouwen, aangezien ze eerst nog in Iran zijn geweest. Het Koerdische Instituut en enkele andere belangenorganisaties zijn hier tegen echter in opstand gekomen.

"België heeft de morele plicht de

gevluchte Koerden te ontvangen. De chemische wapens die Irak tegen de Koerden inzet, zijn immers voor een deel gefinancierd door Europees geld", aldus een spreker op een persconferentie over het lot van de vluchtelingen.

De Morgen, 2.2.1990

Koerden protesteren tegen „vasthouding op Zaventem”

BRUSSEL — Omdat ze vrezen teruggestuurd te worden naar Irak, waar ze begin januari zijn gevlogen, formuleerden 32 op Zaventem geblokkeerde Koerdische kandidaten politieke vluchtelingen, dinsdagmiddag in Brussel via het Koerdische Instituut en de Liga van de Mensenrechten, een oproep aan de Belgische instanties, opdat die hen zo snel mogelijk de toelating zouden geven "het land binnen te komen". De Koerden "hadden daarbij kritiek op de procedure die het ministerie van Justitie volgt om te oordelen over de ontvankelijkheid van de aanvraag."

De 15 kinderen en 17 volwassenen arriveerden op 17 januari op de luchthaven van Zaventem. Prompt dienden ze hun aanvraag in om het statuut van politiek vluchteling te

krijgen. Even snel werden ze in de ondertussen beruchte opvangruimte ter hoogte van exit 36 ondergebracht.

Daar wachten ze tot hun aanvraag al dan niet ontvankelijk zal worden bewezen. De beschikbare plaatsen bij het ministerie van Justitie van enkele Koerden werd de aanvraag reeds onontvankelijk verklaard, omdat ze in de voorbije maanden in een ander land verbleven (in dit geval Iran). Op de persconferentie werd de door ons ministerie gebruikte procedure gehlekeld. Zo zouden de enkel Koerdisch sprekende vluchtelingen zich moeten hebben behelpen met Turks of Arabisch sprekende tolken.

De Koerden beweren dat ze wel degelijk recht hebben op het begeerde statuut. Ze waren aktief in het verzet in Irak en ze zouden in dat land vervolgd worden door de geheime diensten. Een logé van exit 36 liet weten dat hij in Irak drie keer ter dood werd veroordeeld we-

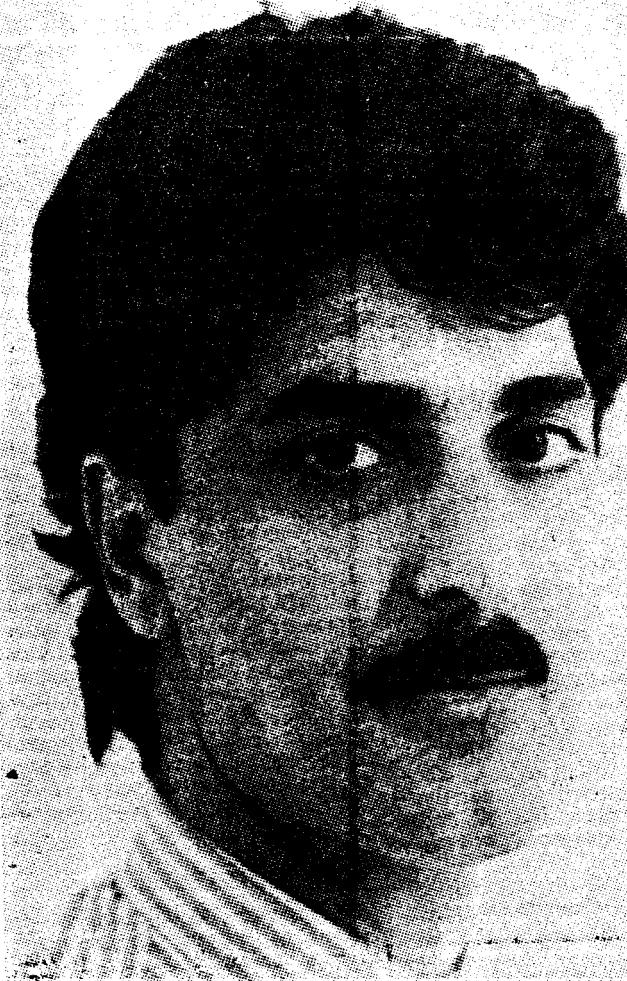
gens verzetsactiviteiten.

Het is niet de eerste keer dat de procedureslag voor de ontvankelijkheid tot het verkrijgen van het statuut van politiek vluchteling in ons land kribbelingt, maar opeenvolgend kunnen de lidstaat-pacten de vluchtelingen zelfs na de Brusselse kamer van bevestiging (KI) om dat ze meenden dat ze in de Zaventemse transit-zone op onrechtmatige wijze van hun vrijheid werden beroofd. De KI oordeelde evenwel dat dit niet het geval was en dat de gang van zaken op Zaventem niet onwettig was.

Indien het ministerie van Justitie een aanvraag ontvankelijk verklaart, wacht daarna nog een behandeling ten gronde van de zaak en die is in handen van het Commissariaat Generaal voor de Vluchtelingen. Al bij al gaat het om een procedure die van enkele maanden tot enkele jaren kan duren. (PVM)

Het Nieuwsblad, 2.2.1990

Sentence de mort en Irak : réactions



La condamnation à mort du journaliste Farzad Bazoft en Irak suscite de nombreuses réactions dans le monde. (Photo : EPA.)

La condamnation à mort prononcée, le week-end dernier, en Irak, contre Farzad Bazoft, un journaliste d'origine iranienne travaillant pour l'hebdomadaire britannique *The Observer*, continue de susciter des réactions inquiètes à travers le monde.

La Fédération internationale des journalistes a lancé un appel au président irakien Saddam Hussein pour qu'il lève cette condamnation. « C'est une sentence sauvage et incompréhensible, vis-à-vis d'un homme dont le seul crime est l'enthousiasme mis à rapporter le meilleur article possible à son journal », a déclaré M. Aidan White, secrétaire général de la fédération.

D'autre part, des députés britanniques au Parlement européen, tant travaillistes que conservateurs, ont déposé ensemble une motion devant l'assemblée, demandant à la CEE de menacer l'Irak de sanctions au cas où la sentence serait exécutée.

La peine infligée par l'Irak à Farzad Bazoft et la condamnation à quinze ans de prison de celle que Bagdad juge complice d'espionnage, l'infirmière britannique Daphne Parich, sont « disproportionnées », a commenté, lundi, le ministre britannique des Affaires étrangères,

William Waldegrave. Selon le chef du Foreign Office, ces peines ne se justifient aucunement, « quelles que soient les offenses qui ont pu être commises ». « Il est clair qu'aucune preuve n'a été fournie », a-t-il estimé, ajoutant que « l'Irak devrait s'attendre à une réponse inévitable, non seulement de Londres, mais également du monde entier, si ces sentences étaient exécutées ».

L'organisation humanitaire Amnesty International avait, lundi, lancé un appel à la clémence.

Pas la bonne méthode

Mardi soir, le porte-parole du ministre irakien des Affaires étrangères a estimé qu'en raison des pressions politiques et des campagnes de presse auxquelles le président Saddam Hussein est actuellement soumis, il ne peut user de son droit de grâce. « Ce n'est pas la bonne méthode », a-t-il encore dit, sans autres précisions. (AFP et AP.)

Le Soir, 14.3.1990

IRAK

'Bagdad heeft wreed regime'

Irak is 'een goed georganiseerde politiestaat' en zijn regering "een van de wredeste en repressiefste regimes die thans aan de macht zijn", zo meldde afgelopen weekend de Amerikaanse organisatie 'Middle East Watch'.

De groep rapporteert gedwongen verhuizingen vooral van Koerden, willekeurige arrestaties, martelingen, het laten verdwijnen van personen en het executeren van mensen om politieke redenen. De regerende Baath-partij is 'monolithisch', beschikt over een uitgebreid inlichtingensysteem, voert een hoogontwikkelde personenkultus rond president Saddam Hoessein en dirigeert een geheime politie die opposanten arresteert zonder aanklacht, martelt en doodt. Vooral getroffen wordt de Koerdische minderheid die in de afgelopen twee jaar bloot stond aan zware onderdrukking.

De Morgen, 12.2.1990



Koerden protestieren tegen het gebruik van gifgas tegen hen door Irak. (Foto Patrick De Spiegeleire)

De Morgen, 13.3.1990

President Saddam Hoessein, diktator met lange tenen

In een land waar verwensingen aan het adres van de president met de doodstraf worden bestraft, is het niet verwonderlijk dat een journalist zoals de Brit Farzam Bazoft, wegens spionage wordt geëxecuteerd.

President Saddam Hoesein wil uit de executie van Bazoft zelfs politieke munt slaan: in heel Irak -tot 1955 een Britse kolonie- worden vandaag grootscheepse anti-Britse betogingen georganiseerd uit protest tegen de Britse veroordeling van de terechtstelling van de journalist Farzad Bazoft, zo meldden kranten in Bagdad gisteren.

De militair Hoesein werd in '79 president, maar was al jaren de sterke man van de republiek die sinds '58 door militairen wordt geregeerd. In '80 raakt het land in oorlog met Iran, maar ondanks de zware verliezen die het land in deze 8 jaar durende Golfoorlog te verwerken kreeg bleef

hij stevig in het zadel. Het Iraakse volk 'gehoorzaamt' zijn leider die een immense personenkultus rond zichzelf heeft opgebouwd. Zo liet hij een stamboom opstellen die moet bewijzen dat hij de 'neef' is van koning Hoessein van Jordanië omdat ze beiden afstammen van de profeet. Zo wat op iedere straathoekstaat staat een immens portret van Saddam Hoesein en overal zijn horloges te koop met het portret van de president centraal op de wijzerplaat. Het lijkt erop dat de Iraakse regering in Bagdad met de executie van Bazofts een afschrikwekkend voorbeeld heeft willen stellen voor elke journalist die het plan opvat informatie te achterhalen die de Iraakse regering geheim wil houden. Naar Iraakse maatstaven is Bazoft eerlijk behandeld, hij kreeg immers een proces. Dat is niet het geval voor duizenden Irakezen die de afgelopen jaren ook maar enigszins met de grote heerster Hoesein in mening verschilden en zonder vorm van proces werden geëxecuteerd. Zij zijn onderhevig aan de groots mogelijke willekeur. Duizenden al dan niet vermeende opposanten werden volgens Amnesty International in '89 geëxecuteerd. Hun lijken worden vaak pas afgestaan nadat de familie van het slachtoffer belooft dat de

begravenis in stilte plaats zal hebben en nadat de kosten zijn betaald van de ammunitié waarmee de terechtstelling werd volbracht. Executies zijn nog maar een onderdeel van de terreur van het regime. Volgens een Nederlands dagblad worden politieke tegestanders als proefkonijnen gebruikt bij experimenten met chemische wapens, worden kinderen ertoe aangezet hun ouders te bespioneren en worden jonge kinderen gemarteld om de ouders politieke kleur te doen bekennen. En dan zijn er nog de misdaden tegen de Koerden, de 2 miljoen mensen tellende etnische minderheid in Noord-Irak die al jaren voor meer autonomie vecht. Bij chemische oorlogvoering werden in maart '88 in Halabja 5000 Koerden gedood, een groot aantal Koerdische dorpen werden de afgelopen jaren vernield en honderduizenden Koerden werden gedeponeerd. In 1986 werden honderden Koerdische kinderen ontvoerd, waarvan er minstens enkele tientallen werden vermoord. En dan is er nog het 'spoorloos verdwijnen' van 8000 leden van de klan van de Koerdische leider Barzani in het begin van de jaren tachtig. De gruwelenlijst van Saddam Hoesein is verre van volledig en het

westen heeft ook weet van die misdaden. Maar internationaal komt hier weinig reactie op. Is het omdat Irak tijdens de 8 jaar durende Golfoorlog door het westen beschouwd werd als bolwerk tegen de hysterie van de Iraanse sjii'ten, of om wille van de ettelijke omvangrijke handelscontracten van westerse firma's met Irak?

Het Amerikaanse tv-station ABC News lichtte deze laatste mogelijkheid in zijn nieuwsuitzending donderdagavond verrassend toe. Volgens het tv-station is Irak dankzij de hulp van westerse bedrijven in staat raketten voor de middellange afstand te maken. ABC zei over foto's en bouwtekeningen te beschikken van drie plaatsen in de buurt van Bagdad waar de raketten worden ontwikkeld, gefabriceerd en getest. De projectielen, die naar keuze met een kernkop of met gifgas uitgerust kunnen worden, kunnen doelen in Iran, Israël en de Sovjetunie bereiken, meent ABC News. Bijna alle technische materialen voor de productie van de ballistische raketten zijn volgens het Amerikaanse station afkomstig van westerse bedrijven, ondanks het feit dat de Verenigde Staten en hun bondgenoten een overeenkomst hebben getekend die dat verbiedt.



Saddam Hoesein. (Foto Reuter)

Volgens ABC News hebben Amerikaanse autoriteiten bevestigd dat Irak een uraniumfabriek bouwt voor de productie van kernbommen, maar volgens hen zal de eerste kernkop pas over vijf tot tien jaar gereed zijn. Op de Iraakse ambassade in Washington luidde het 'geen commentaar'.

Catherine Vuylsteke

ENSITITUYA KURDI YA BRUKSELE

Instituya Kurdi ya Brukselê rêxistineke civaki û çandî ye. Ew ne girêdayî tu partiyekê siyasi ye. Di Criya 1978 de, bi navê Têkoşer, Yekitiya Karker û Xwendekarên Kurd li Beljika, û paşê di Gulana 1989 de, bi navê Enstituya Kurdi ya Brukselê ava bûye. Ew alikariya maddi ji Wezareta Çandê ya Beljiki distîne. Du amancêñ wê hene : Ji alikî alikirina Kurdêñ ku li Beljikarûdinêñ, ji bo ku karibin di civaka beljiki de bas bijîn "intégration", bê ku zanava xwe ya çandî hunda bikin, û ji alikî din jî agahdarkirina Beljiki, Ewropî û kesêñ din li ser dirok û çanda kurdî.

XEBATA ROJANE (ji 1983 de) : Ji Duşem heta Inî, saet 9-17 :

Fêrên zimên.

Alikariya civaki.

Weşan : Bûltena agahdariyê, dosya û pirtûk bi zimanêñ cihê.

Pirtûkxane : Cend sed pirtûk û kovar bi zimanêñ cihê.

Mêdyatêk : Filmêñ vidêo, diyapozitiv, sêlik û kasetêñ muzika kurdî.

Pêkanîna konfêrans, sevîn çandî û râberîyan.

Heykari bi zanîngehêñ cihê re.

Heykari bi rêxistinêñ dêmokratik ên ku bi pirsêñ derhatiyan, mafêñ mirov û gelan xerîk dibin re.

ENDAMEN SERFE :

ALALOUF Mateo, ANCIAUX Robert, BASTENIER Albert, COPPIETERS Maurits, CREUZ Serge, DASSETTO Felice, DE KOCK Marc, DELVAUX André, EISENDRATH Henri, HOUTART François, HUMBLET Jean-Emile, JOSPA Yvonne, LEFIN Paul, MARTENS Albert, MERTENS Pierre, ROOSENS Eugène, SCHEINERT David, SOMVILLE Roger, THOMAS René, VAN BRUINESSEN Martin, VAN PAEMEL Monika, ZANDERS Jean Pascal.

